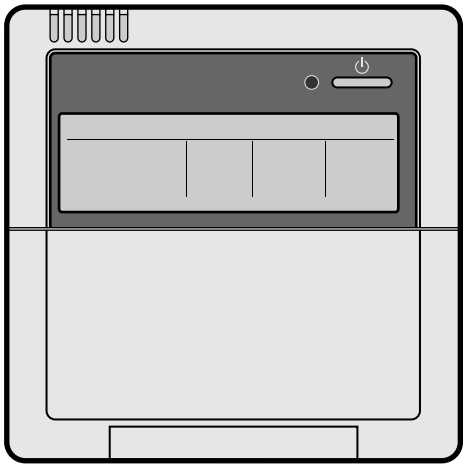
DAIKIN

OPERATION MANUAL

VRV-WIII System air conditioner



RWEYQ8PY1
RWEYQ10PY1*
RWEYQ16PY1
RWEYQ18PY1
RWEYQ20PY1*
RWEYQ24PY1
RWEYQ26PY1
RWEYQ28PY1
RWEYQ30PY1*

***Only models with suffix numbers 10, 20, and 30 are sold in China.**
中国仅出售后缀号为10、20和30的机型。

Operation manual
VRVWIII System air conditioner
English

Betriebsanweisung
VRVWIII System Klimaanlage
Deutsch

Manuel d'utilisation
Conditionneur d'air VRVWIII System
Français

Manual de operación
Sistema de acondicionador de aire VRVWIII
Español

Manuale d'uso
Condizionatore d'aria a sistema VRVWIII
Italiano

Εγχειρίδιο λειτουργίας
Κλιματιστικό με σύστημα VRVWIII
Ελληνικά

Gebruiksaanwijzing
Airconditioner met VRVWIII Systeem
Nederlands

Manual de funcionamento
Ar condicionado VRVWIII System
Portugues

Руководство по эксплуатации
Кондиционер системы VRVWIII
Русский

使用说明书
VRVWIII系统空调机
中文（简体）

Thank you for purchasing this Daikin air conditioner. Carefully read this operation manual before using the air conditioner. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. After reading the manual, keep it in your custody for future reference. See also the operation manual included with the indoor unit for details on the indoor unit. Store the operation manual included with the indoor unit together with this operation manual in a safe place. After receiving the warranty card from the dealer, store it in a safe place.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin.
Lesen Sie dieses Betriebshandbuch vor Inbetriebnahme der Klimaanlage sorgfältig durch. Sie erfahren hier, wie die Einheit korrekt genutzt wird, und es ist Ihnen bei Störungen behilflich. Lesen Sie das Handbuch sorgfältig und bewahren Sie es für den späteren Gebrauch sorgfältig auf. Weitere Informationen zu diesem Gerät finden Sie in dem beiliegenden Betriebshandbuch. Bewahren Sie das dem Gerät beiliegende Handbuch an einem sicheren Ort auf. Bewahren Sie die Garantiekarte, die Sie von Ihrem Händler erhalten haben, ebenfalls an einem sicheren Ort auf.

Nous vous remercions d'avoir acheté ce climatiseur Daikin. Lisez soigneusement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser le climatiseur. Il vous enseignera à utiliser correctement l'unité et vous aidera en cas de panne. Après lecture du manuel, veuillez le conserver à des fins de consultation ultérieure. Veuillez également vous reporter au manuel de l'unité intérieure pour les détails concernant l'unité intérieure. Conservez le manuel de l'unité intérieure avec le présent manuel dans un endroit sûr. Après réception de la carte de garantie transmise par le revendeur, conservez-la dans un endroit sûr.

Gracias por haber adquirido este acondicionador de aire Daikin. Lea con atención este manual antes de utilizar el artefacto. El manual explica cómo usar la unidad correctamente y lo ayuda en caso de que surjan problemas. Una vez leído el manual, consérvelo en lugar seguro para futuras referencias. Asimismo, si lo desea, puede consultar detalles sobre la unidad interior en el manual de funcionamiento provisto con la misma. Guarde el manual de funcionamiento con la unidad interior y con este manual en un lugar seguro. Cuando reciba la tarjeta de garantía del distribuidor, guárdela en un lugar seguro.

La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin. Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il condizionatore. Contiene le istruzioni per usare correttamente l'unità e per rimediare ad eventuali problemi di funzionamento. Dopo aver letto il manuale, conservatelo per il futuro. Vedere anche i dettagli sull'unità interna contenuti nel manuale d'uso in dotazione all'unità interna. Conservare il manuale d'uso in dotazione all'unità interna in un luogo sicuro insieme al presente manuale d'uso. Dopo aver ricevuto la scheda di garanzia dal vostro rivenditore, conservatela in un luogo sicuro.

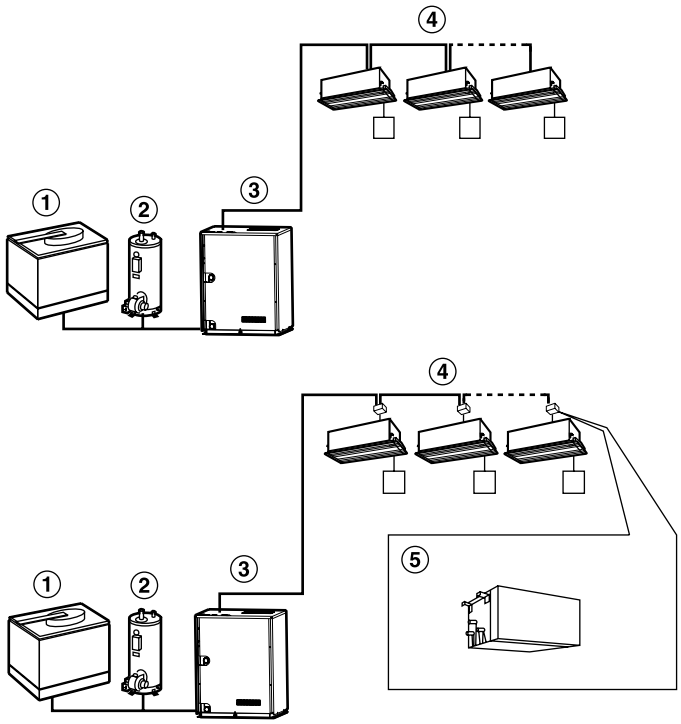
Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή την κλιματιστική συσκευή της Daikin. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την κλιματιστική συσκευή. Θα σας εξηγήσει πως να χρησιμοποιείτε τη μονάδα σωστά και θα σας βοηθήσει αν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα. Αφού διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο, φυλάξτε το κοντά σας για μελλοντική αναφορά. Βλέπε επίσης το εγχειρίδιο λειτουργίας που περιλαμβάνεται μαζί με την εσωτερική μονάδα για λεπτομέρειες σχετικά με αυτήν. Φυλάξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας που περιλαμβάνεται με την εσωτερική μονάδα μαζί με αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας σε ένα ασφαλές μέρος. Αφού λάβετε την κάρτα εγγύησης από τον αντιπρόσωπο, φυλάξτε την σε ένα ασφαλές μέρος.

Hartelijk dank voor uw keuze voor een Daikin airconditioner. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de airconditioner in gebruik neemt. In de gebruiksaanwijzing kunt u lezen hoe u het apparaat op de juiste manier gebruikt en wat u kunt doen bij storingen. Nadat u de handleiding heeft gelezen, dient u deze te bewaren om hem in toekomst te kunnen raadplegen. Raadpleeg eveneens de bedieningshandleiding van de binnenunit voor nadere details over de binnenunit. Berg de bedieningshandleiding voor de binnenunit samen met deze handleiding op een veilige plek op. Berg de garantiekaart op een veilige plek op, zodra u deze van de dealer heeft ontvangen.

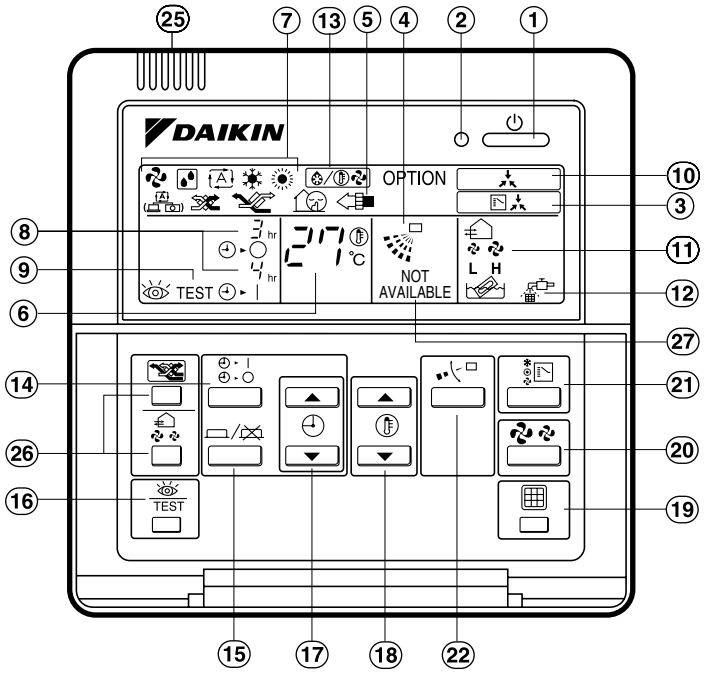
Muito obrigado por ter adquirido este aparelho de ar condicionado Daikin. Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o presente manual de funcionamento. Nele obterá informações sobre o modo de utilizar correctamente o aparelho e ajuda na eventualidade de ocorrência de problemas. Após ler o manual, guarde-o para futura referência. Veja também o manual de operação incluso com a unidade interior para maiores detalhes sobre a unidade interior. Guarde o manual de operação incluso com a unidade interior, juntamente com este manual de operação, em um lugar seguro. Após receber o cartão de garantia do revendedor, guarde-o em um lugar seguro.

Спасибо за покупку данного кондиционера фирмы Daikin. До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации. В нем излагаются правила надлежащего пользования устройством и приводятся рекомендации пользователю по поиску и устранению неисправностей. После внимательного прочтения данного руководства храните его в надежном месте для последующего применения. Подробная информация по комнатному блоку приводится в руководстве по эксплуатации, прилагаемом к комнатному блоку. Храните руководство по эксплуатации, прилагаемое к комнатному блоку, в надежном месте вместе с настоящим руководством по эксплуатации. После получения гарантийного талона от продавца, храните гарантийный талон в надежном месте.

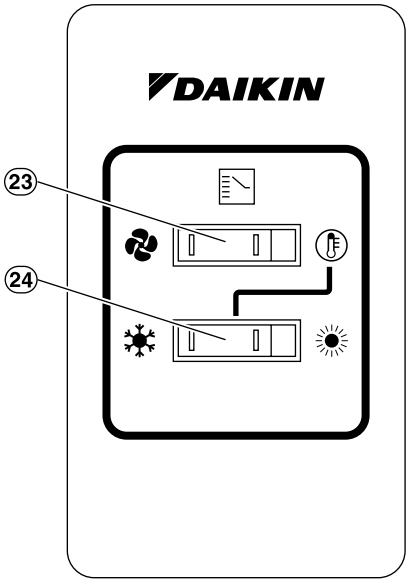
感谢您购买大金的空调机。
在使用本空调机之前，请仔细阅读本使用说明书。
它将告诉您如何正确使用本装置，并能在出现问题时帮助您。
阅读完毕本说明书后，请妥善保管，以备需要时查阅。
并参看室内机所附的使用说明书，以了解室内机的详情。请将室内机所附的使用说明书与本使用说明书一起，存放在安全的地方。
收到经销商的保修卡后，请存放在安全的地方。


1
2
3
4
5

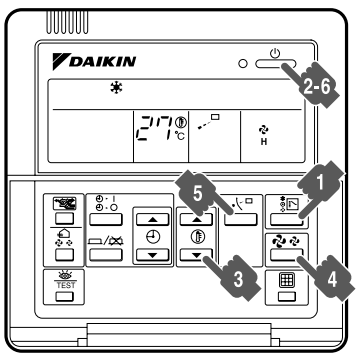
1


DAIKIN
OPTION
TEST
NOT AVAILABLE
L H
25
7
13
5
4
2
1
10
3
8
11
9
12
6
27
14
21
26
20
16
19
15
17
18
22

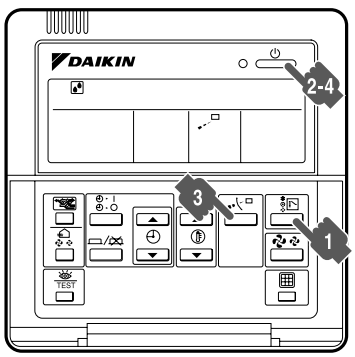
2


DAIKIN
23
24

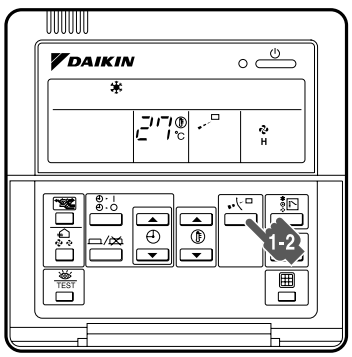
3


DAIKIN
2-6
5
1
3
4

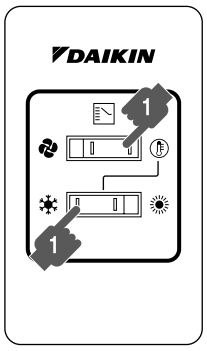
4


DAIKIN
2-4
3
1

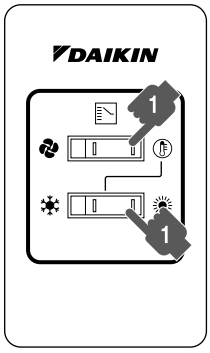
5


DAIKIN
1-2

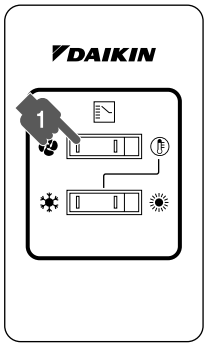
6



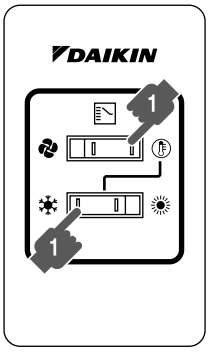
7.1



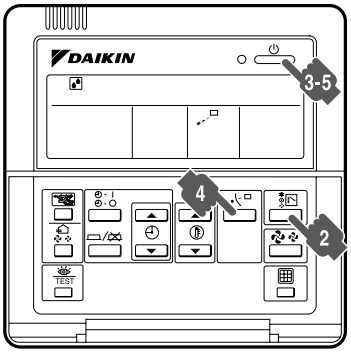
7.2

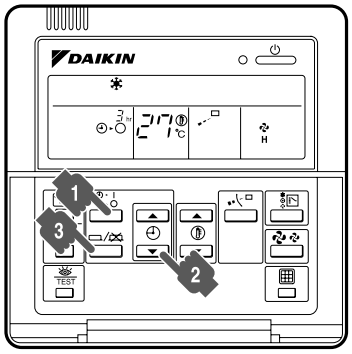


7.3

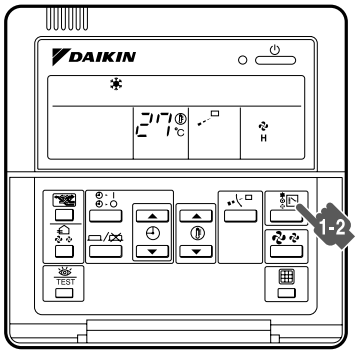


8

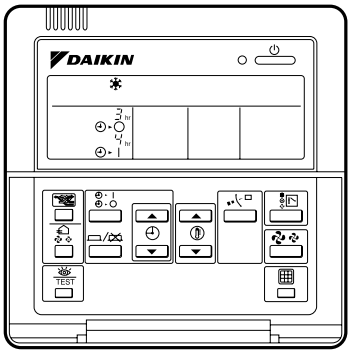




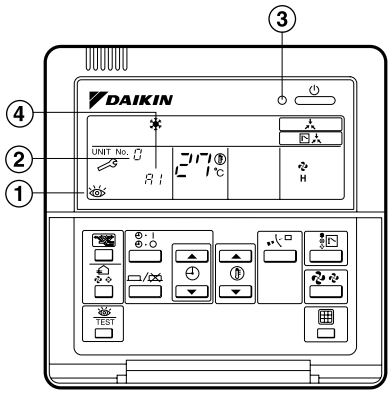
9



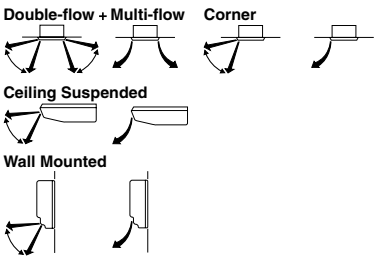
10



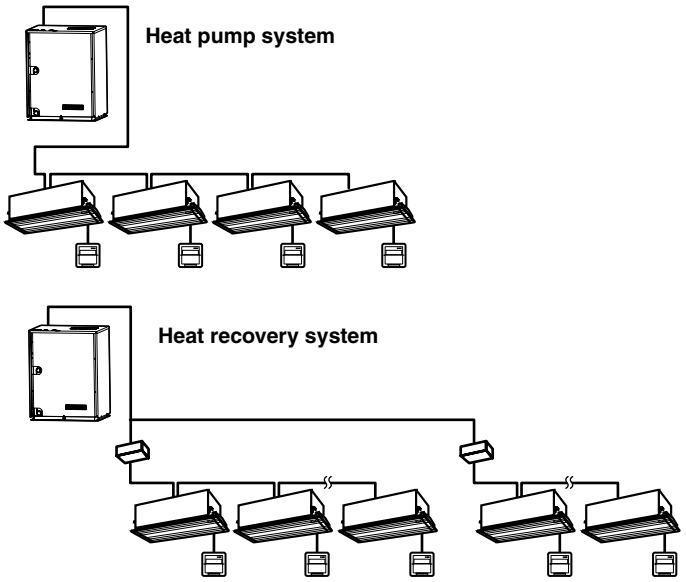
11



12



13



14

ÍNDICE

1. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD 1
2. ESPECIFICACIONES 4
3. QUÉ HACER ANTES DE OPERARLO 4
4. SELECTOR FRÍO / CALOR Y CONTROL REMOTO: NOMBRE Y FUNCIÓN DE CADA INTERRUPTOR Y PANTALLA 5
5. ESCALA DE OPERACIÓN 6
6. PROCEDIMIENTO DE OPERACIÓN 6
7. FUNCIONAMIENTO ÓPTIMO 10
8. MANTENIMIENTO 10
9. LOS SIGUIENTES SÍNTOMAS NO SON PROBLEMAS DEL ACONDICIONADOR DE AIRE 11
10. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS 13
11. CALIDAD DEL AGUA 15

Información importante en relación al refrigerante utilizado

Este producto contiene los gases fluorados de efecto invernadora regulados por el Protocolo de Kioto.

Tipo de refrigerante: R410A

Valor GWP[(1)]: 1975

[(1)] GWP = global warming potential (potencial de calentamiento global)

Puede ser necesario realizar inspecciones periódicas para localizar fugas de refrigerante, dependiendo de las disposiciones de la legislación europea o local vigente. Contacte, por favor, con su distribuidor local para obtener más información.

1. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Para aprovechar todas las ventajas de las funciones del acondicionador de aire y evitar un mal funcionamiento debido a un mal uso, se recomienda leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo.
Este acondicionador de aire está clasificado como “aparatos no accesibles para el público en general”.

Las precauciones descritas aquí se clasifican como ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN. Ambos tienen información importante acerca de la seguridad. Asegúrese de respetar sin falta todas las precauciones.

⚠ **ADVERTENCIA**.....Si no sigue correctamente estas instrucciones puede sufrir heridas personales o la muerte.

⚠ **PRECAUCIÓN**.....Si no respeta correctamente estas instrucciones puede provocar daños a la propiedad o heridas personales que pueden ser graves según las circunstancias.

Después de leerlo, guarde este manual en un lugar conveniente para su referencia cuando lo necesite. Si se entrega el equipo a un nuevo usuario, asegúrese de entregarle el manual.

⚠ ADVERTENCIA

Tenga en cuenta que la exposición prolongada y directa al aire frío o caliente del acondicionador de aire o a un aire demasiado frío o demasiado caliente puede dañar su condición física y salud.

Cuando el acondicionador de aire está funcionando mal (hay un olor a quemado, etc.), apague la unidad y hable con su concesionario local.
El funcionamiento continuo en este caso puede provocar una falla, descarga eléctrica o incendio.

Consulte con su concesionario local sobre los trabajos de instalación.
Si hace el trabajo por su cuenta, puede provocar una fuga de agua, descarga eléctrica o incendio.

Solicite a su distribuidor que realice la instalación en una sala de máquinas que no tenga goteras cuando llueve. Esta es una unidad para uso en interior.
Una instalación incompleta realizada por sí mismo puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica y fuego.

Consulte con su concesionario local para modificaciones, reparaciones y mantenimiento del acondicionador de aire.
Un trabajo incorrecto puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica o incendio.

No coloque objetos, incluyendo varillas, sus dedos, etc. en la entrada o salida de aire.
Puede herirse por las aspas del ventilador a alta velocidad del acondicionador de aire.

No toque la salida de aire ni las paletas horizontales mientras esté trabajando la aleta de oscilación.
Podría engancharse los dedos o descomponerse la unidad.

Cuídese de un incendio en el caso de fugas de refrigerante.
Si el acondicionador de aire no funciona correctamente, es decir, no genera aire frío o caliente, la causa puede ser una fuga de refrigerante. Solicite la ayuda de su concesionario.
El refrigerante dentro del acondicionador de aire es seguro y normalmente no hay fugas. Sin embargo, en el caso de una fuga, el contacto con un quemador o cocinilla u olla con fuego abierto puede generar gases noxivos.
No siga utilizando el acondicionador de aire hasta que un técnico de servicio confirme que se ha reparado la fuga.

Consulte con su concesionario local acerca de lo que debe hacer en caso de fuga de refrigerante.
Cuando se instala el acondicionador de aire en una habitación pequeña, es necesario tomar medidas adecuadas para que la cantidad de refrigerante fugado no supere el límite de concentración en el caso de una fuga. De lo contrario puede sufrir un accidente debido a falta de oxígeno.

Hable con el personal profesional acerca de la colocación de accesorios y asegúrese de utilizar sólo los accesorios especificados por el fabricante.
Si se produce un defecto por hacer el trabajo por su cuenta, puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica o incendio.

Consulte con su concesionario local acerca del cambio en el lugar y nueva instalación del acondicionador de aire.
Un trabajo de instalación incorrecto puede provocar fugas, descarga eléctrica o incendio.

Asegúrese de utilizar fusibles con lectura de amperaje correcto.
No utilice fusibles inadecuados como cables de cobre u otro material como sustituto ya que pueden provocar una descarga eléctrica, incendio heridas o daños a la unidad.

Asegúrese de conectar la unidad a una tierra.
No conecte a tierra la unidad a un tubo de servicio, conductor de pararrayos o cable a tierra del teléfono. Una tierra mal hecha puede provocar descargas eléctricas o incendio.
Una gran corriente de sobrevoltaje por un rayo u otras fuentes pueden dañar el acondicionador de aire.

Instale bien el ruptor de fugas de tierra.
Si no se ha instalado el disyuntor de fuga a tierra puede provocar descargas eléctricas o incendios.

Consulte con el concesionario si el acondicionador de aire queda sumergido a consecuencia de un desastre natural como una inundación o tifón.
No haga funcionar el acondicionador de aire en ese caso porque puede funcionar mal, provocar una descarga eléctrica o fuego.

No utilice el producto en un ambiente contaminado con vapor de aceite como aceite de cocción o vapor de aceite de máquina.
El vapor de aceite puede provocar daño por grietas, descargas eléctricas o incendio.

No utilice el producto en lugares con mucho humo aceitoso, como en cocinas o en lugares con gas inflamable, gas corrosivo o polvo metálico.
El uso del producto en estos lugares puede provocar incendio o fallos del producto.

No utilice materiales inflamables (por ejemplo rociador para cabello o insecticidas) cerca del producto.
No limpie el producto con disolventes orgánicos o diluyente de pintura.
El uso de disolventes orgánicos puede provocar daños por grietas del producto, descargas eléctricas o incendio.

Asegúrese de usar una alimentación eléctrica específica para el acondicionador de aire.
El uso de otros aparatos en la misma alimentación eléctrica puede generar calor, incendio o fallos del producto.

No inicie o detenga el funcionamiento del acondicionador de aire con el disyuntor de la alimentación eléctrica en ON u OFF.
De lo contrario, puede provocar fuego o fugas de agua.
Además, el ventilador girará abruptamente si se habilita la compensación de corte eléctrico y puede provocar heridas.

⚠ PRECAUCIÓN

No utilice el acondicionador de aire para otros propósitos que el que fue diseñado.
No utilice el acondicionador de aire para enfriar instrumentos de precisión, alimentos, plantas, animales u obras de arte ya que pueden afectar adversamente sus prestaciones, calidad y/o larga vida del objeto que quiere enfriar.

Para evitar la falta de oxígeno, asegúrese que la habitación tiene una buena extracción de aire si utiliza equipos como quemador junto con el acondicionador de aire.

Después de un uso prolongado, verifique el soporte de la unidad y sus monturas por daños.
Si lo deja dañado, la unidad puede caerse y provocar heridas.

No coloque rociadores inflamables o utilice latas de rociador cerca de la unidad porque pueden provocar un incendio.

Antes de limpiar, asegúrese de parar el funcionamiento de la unidad, apague el disyuntor o desenchufe el cable eléctrico.
De lo contrario puede provocar descargas eléctricas y heridas.

Para evitar descargas eléctricas, no haga funcionar con las manos mojadas.

No coloque objetos susceptibles a la humedad directamente debajo de las unidades interior o exterior.
En ciertas condiciones, la condensación en la unidad principal o tubos de refrigerante, filtro de aire sucio o drenaje tapado puede provocar goteo, produciendo un mal estado o fallo del objeto expuesto.

No coloque aparatos que producen llamas abiertas en lugares expuestos al flujo de aire de la unidad ya que pueden impedir la combustión del quemador.

No coloque la calefacción directamente debajo de la unidad porque el calor puede deformar la unidad.

No permita que un niño suba sobre la unidad exterior o evite colocar objetos sobre ella.
Su caída puede provocar heridas.

No tape las entradas ni las salidas.
El flujo de aire tapado puede provocar prestaciones insuficientes o problemas.

Asegúrese que los niños, plantas o animales no están directamente expuestos al flujo de aire de la unidad ya que pueden sufrir efectos adversos.

No lave el acondicionador de aire ni el control remoto con agua ya que pueden provocar descargas eléctricas o incendio.

No instale el acondicionador de aire en un lugar donde esté expuesto a fugas de gas inflamable.
En el caso de fugas de gas, acumulación de gas cerca del acondicionador de aire pueden provocar el peligro de incendio.

No ponga recipientes inflamables tales como latas de rociador a menos de 1 m de la boca de soplado.
Los recipientes pueden explotar porque la salida de aire de la unidad interior o exterior puede afectarlos.

Prepare el drenaje para asegurar un drenaje completo.
Si no se produce un drenaje correcto para el tubo de drenaje exterior durante el funcionamiento del acondicionador de aire, puede haber un bloqueo debido a la suciedad y residuos acumulados en el tubo.
Esto puede producir una fuga de agua de la unidad interior. En esas circunstancias, pare el funcionamiento del acondicionador de aire y consulte con su tienda para que le ayude.

No permita que los niños jueguen en o cerca de la unidad exterior.
Si tocan la unidad por descuido pueden herirse.

No coloque recipientes con agua (floreros, etc.) en la unidad ya que pueden provocar descargas eléctricas o incendio.

Consulte con su concesionario acerca de la limpieza interior del acondicionador de aire.
Una mala limpieza puede romper las piezas de plástico, provocar fugas de agua u otros daños así como recibir descargas eléctricas.

Para evitar heridas, no toque la entrada de aire o las aletas de aluminio de la unidad.

No coloque el controlador expuesto a la luz solar directa.
La pantalla de LCD puede decolorarse, y así no se ve la información.

No limpie el panel de operación del controlador con bencina, diluyente, paño limpiador químico, etc.
El panel puede decolorarse o la pintura puede pelarse. Si está muy sucia, humedezca un paño en detergente neutro diluido en agua, escúrralo bien y limpie el panel. Limpie luego con otro paño seco.

Nunca toque las piezas internas del control.
No desmonte el panel delantero. Si toca algunas piezas internas, pueden provocar descargas eléctricas y daños a la unidad. Consulte con su concesionario acerca de la verificación y ajuste de las piezas internas.

No deje el control remoto en un lugar donde pueda quedar mojado.
Si entra agua en el control remoto existe el peligro de fugas eléctricas y daños a los componentes electrónicos.

No pulse el botón del controlador remoto con un objeto duro y afilado.
Puede dañar el controlador remoto.

No hale ni retuerza el cable eléctrico de un controlador remoto.
Puede hacer fallar la unidad.

No opere el acondicionador de aire cuando utilice insecticida de tipo fumigación de ambientes.
Si no respeta estas indicaciones, puede causar el depósito de sustancias químicas en la unidad, lo que puede hacer peligrar las personas hipersensibles a dichas sustancias.

El aparato no debe utilizarse por niños sin vigilancia o personas enfermas.
Las funciones corporales pueden dañarse y poner en peligro su salud.

Los niños deben estar bajo vigilancia para que no jueguen con la unidad o su control remoto.
Un funcionamiento por accidente por un niño puede dañar sus funciones corporales y poner en peligro su salud.

No coloque objetos directamente cerca de la unidad exterior ni permita que las hojas u otros residuos se acumulen alrededor de la unidad.
Las hojas constituyen el hábitat de pequeños animales que podrían entrar en la unidad. Una vez en el interior, estos animales pueden provocar averías, humo o fuego si entran en contacto con los componentes eléctricos.

Vigile sus movimientos al momento de limpiar o inspeccionar el filtro de aire.
Si necesita hacer un trabajo en un lugar alto, debe tener mucho cuidado.
Si el andamio está instable, puede caerse o derrumbarse, provocando heridas.

2. ESPECIFICACIONES

Modelo Nombre del sistema Unidad independiente		RWEYQ8PY1 RWEYQ8PY1	RWEYQ10PY1 RWEYQ10PY1	RWEYQ16PY1 RWEYQ8PY1 RWEYQ8PY1
Alimentación				
Fase	–	3N~	3N~	3N~
Frecuencia	(Hz)	50	50	50
Voltaje	(V)	380-415	380-415	380-415
Capacidad de enfriamiento nominal	(kW)	22,4	26,7	44,8
Capacidad de calentamiento nominal	(kW)	25,0	31,5	50,0
Dimensiones al×an×pr	(mm)	1000×780×550	1000×780×550	1000×780×550 +1000×780×550
Masa	(kg)	149	150	149+149
Refrigerante				
tipo	–	R410A	R410A	R410A
carga (*1)	(kg)	3,5	4,2	3,5+3,5
Presión de diseño				
lado alto del refrigerante	(bar)	40	40	40
	(MPa)	4,0	4,0	4,0
lado bajo del refrigerante	(bar)	25	25	25
	(MPa)	2,5	2,5	2,5
lado de agua	(bar)	19,6	19,6	19,6
	(MPa)	1,96	1,96	1,96

Modelo Nombre del sistema Unidad independiente		RWEYQ18PY1 RWEYQ8PY1 RWEYQ10PY1	RWEYQ20PY1 RWEYQ10PY1 RWEYQ10PY1	RWEYQ24PY1 RWEYQ8PY1 RWEYQ8PY1 RWEYQ8PY1
Alimentación				
Fase	–	3N~	3N~	3N~
Frecuencia	(Hz)	50	50	50
Voltaje	(V)	380-415	380-415	380-415
Capacidad de enfriamiento nominal	(kW)	49,1	53,4	67,2
Capacidad de calentamiento nominal	(kW)	56,5	63,0	75,0
Dimensiones al×an×pr	(mm)	1000×780×550 +1000×780×550	1000×780×550 +1000×780×550	1000×780×550 +1000×780×550 +1000×780×550
Masa	(kg)	149+150	150+150	149+149+149
Refrigerante				
tipo	–	R410A	R410A	R410A
carga (*1)	(kg)	3,5+4,2	4,2+4,2	3,5+3,5+3,5
Presión de diseño				
lado alto del refrigerante	(bar)	40	40	40
	(MPa)	4,0	4,0	4,0
lado bajo del refrigerante	(bar)	25	25	25
	(MPa)	2,5	2,5	2,5
lado de agua	(bar)	19,6	19,6	19,6
	(MPa)	1,96	1,96	1,96

Modelo Nombre del sistema Unidad independiente		RWEYQ26PY1 RWEYQ8PY1 RWEYQ8PY1 RWEYQ10PY1	RWEYQ28PY1 RWEYQ8PY1 RWEYQ10PY1 RWEYQ10PY1	RWEYQ30PY1 RWEYQ10PY1 RWEYQ10PY1 RWEYQ10PY1
Alimentación				
Fase	–	3N~	3N~	3N~
Frecuencia	(Hz)	50	50	50
Voltaje	(V)	380-415	380-415	380-415
Capacidad de enfriamiento nominal	(kW)	71,5	75,8	80,1
Capacidad de calentamiento nominal	(kW)	81,5	88,0	94,5
Dimensiones al×an×pr	(mm)	1000×780×550 +1000×780×550 +1000×780×550	1000×780×550 +1000×780×550 +1000×780×550	1000×780×550 +1000×780×550 +1000×780×550
Masa	(kg)	149+149+150	149+150+150	150+150+150
Refrigerante				
tipo	–	R410A	R410A	R410A
carga (*1)	(kg)	3,5+3,5+4,2	3,5+4,2+4,2	4,2+4,2+4,2
Presión de diseño				
lado alto del refrigerante	(bar)	40	40	40
	(MPa)	4,0	4,0	4,0
lado bajo del refrigerante	(bar)	25	25	25
	(MPa)	2,5	2,5	2,5
lado de agua	(bar)	19,6	19,6	19,6
	(MPa)	1,96	1,96	1,96

(*1) Carga de refrigerante al embarque desde la fábrica

3. QUÉ HACER ANTES DE OPERARLO

Este manual de operación corresponde a los siguientes sistemas con control estándar. Antes de iniciar la operación, comuníquese con su representante Daikin para la operación que corresponda a su tipo y marca de sistema.

Si su instalación tiene un sistema de control personalizado, solicite al representante de Daikin la operación que corresponde a su sistema.
Unidades externas **(Consulte la figura 1)**

	Selector Frío / Calor	Modos de operación
Serie del inversor		
❑Sistema de la bomba de calor	❑ sí ❑ no	
❑Sistema de recuperación de calor	❑ sí ❑ no	

- **Sistema de la bomba de calor**
  - El cambio de refrigeración a calefacción se realiza en forma separada para cada unidad externa.
  - Éste es un sistema para acondicionamiento de aire por el intercambio del calor con agua refrigerada o con agua caliente proveniente de una caldera o de un sistema solar, etc., que pasa a través de una <unidad externa> que corresponda a una unidad exterior convencional.
- **Sistema de recuperación de calor**
  - La conmutación a refrigeración o calefacción debe realizarse en todas las unidades BS (con selector de derivación).
  - Éste es un sistema para acondicionamiento de aire por el intercambio del calor con agua refrigerada o con agua caliente proveniente de una caldera o de un sistema solar, etc., que pasa a través de una <unidad externa> que corresponda a una unidad exterior convencional.
- **Nombres y funciones de los componentes (Consulte la figura 1)**
  1. Torre de refrigeración cerrada
  2. Caldera
  3. Unidad externa
  4. Unidad interior
  5. Unidad BS (para cambio frío / calor)

4. SELECTOR FRÍO / CALOR Y CONTROL REMOTO: NOMBRE Y FUNCIÓN DE CADA INTERRUPTOR Y PANTALLA (Consulte la figura 2 y 3)

El SELECTOR FRÍO/CALOR se utiliza para cambiar entre refrigeración y calefacción para cada unidad externa o unidad BS.

1. **Botón de encendido/apagado**
   Pulse el botón y arranca el sistema. Vuelva a pulsarlo para que se detenga.
2. **Lámpara de funcionamiento (roja)**
   Se enciende durante el funcionamiento.
3. **Pantalla “ ” (cambio bajo control)**
   Es imposible realizar la conmutación calor / frío con el mando a distancia que lleva este icono.
4. **Pantalla “ ” (aleta del flujo de aire)**
   Consulte el capítulo “Procedimiento de operación-Regulación del sentido del flujo de aire”.
5. **Pantalla “ OPTION ”**
   (ventilación/limpieza con aire)
   Esta pantalla indica que todas las funciones del intercambiador de calor (Calor, Recuperación, Ventilación) están activas. (estos son accesorios opcionales)
6. **Pantalla “ ” (temperatura fija)**
   Esta pantalla muestra la temperatura establecida.
7. **Pantalla “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”**
   (modo de operación)
   Esta pantalla muestra el modo actual de operación.
8. **Pantalla “ ” (tiempo programado)**
   Esta pantalla muestra el tiempo programado del inicio o la detención del sistema.
9. **Pantalla “ TEST ”**
   (Inspección/funcionamiento de prueba)
   Al pulsar el botón inspección/funcionamiento de prueba, la pantalla muestra el modo en el que se encuentra el sistema actualmente. (Para servicio únicamente)
10. **Pantalla “ ”**
    (bajo control centralizado)
    Cuando aparece esta pantalla, el sistema está bajo control centralizado.
    (No es una especificación estándar.)
11. **Pantalla “ ” (velocidad del ventilador)**
    Esta pantalla muestra la velocidad del ventilador seleccionada.
12. **Pantalla “ ”**
    (momento de limpiar el filtro de aire)
    Consulte el manual de funcionamiento de la unidad interior.
13. **Pantalla “ ”**
    (descongelado/arranque en caliente)
    Consulte el capítulo “Procedimiento de operación-Explicación de la calefacción”.
14. **Botón de inicio/detención del modo del temporizador**
    Consulte el capítulo “Procedimiento de operación-Programación de inicio y detención del sistema con el temporizador”.
15. **Botón de encendido/apagado del temporizador**
    Consulte el capítulo “Procedimiento de operación-Programación de inicio y detención del sistema con el temporizador”.
16. **Botón de inspección/funcionamiento de prueba**
    Sólo las personas capacitadas del servicio técnico utilizan este botón para fines de mantenimiento.
17. **Botón de tiempo de programación**
    Utilice este botón para programar la hora de inicio y/o detención.
18. **Botón de configuración de la temperatura**
    Utilice este botón para configurar la temperatura deseada.

19. Botón de reposición del signo del filtro
Consulte el manual de funcionamiento de la unidad interior.

20. Botón de control de la velocidad del ventilador
Pulse este botón para seleccionar la velocidad del ventilador que prefiera.

21. Botón selector del modo de operación
Pulse este botón para seleccionar el modo de operación que prefiera.

22. Botón de regulación del sentido de flujo del aire
Consulte el capítulo “Procedimiento de operación-Regulación del sentido del flujo de aire”.

23. Interruptor selector de sólo ventilador/ acondicionador de aire
Coloque el interruptor en “ ” para funcionamiento del ventilador solo o en “ ” para calefacción o refrigeración.

24. Interruptor de cambio fresco/calor
Coloque el interruptor en “ ” para refrigeración o en “ ” para calefacción.

25. Termistor
Detecta la temperatura ambiente alrededor del mando a distancia.

26. Este botón se utiliza cuando están instaladas todas las funciones del intercambiador de calor (Calor, Recuperación, Ventilación). (Estos son accesorios opcionales)
Consulte el manual de la unidad del intercambiador de calor con todas las funciones (Calor, Recuperación, Ventilación).

27. No se muestra función
- Si una función no está disponible en la unidad interior aunque se pulse el botón, en la pantalla aparecerá indicado durante unos segundos el mensaje “NOT AVAILABLE”.
- Cuando se utilizan unidades múltiples al mismo tiempo. Aparece el mensaje “NOT AVAILABLE” solo si ninguna de las unidades anteriores tiene instalada esa función.
  Aunque una sola de las unidades tenga instalada esa función, el mensaje no aparecerá en pantalla.

NOTA
- En contraposición a las condiciones actuales de operación, la pantalla de la figura 2 muestra todas las indicaciones posibles.
- En la Figura 2 aparece el mando a distancia con la tapa abierta.
- El control remoto BRC1A52 (para FXS, FXM, FXL, FXN) no tiene la indicación de aleta del flujo de aire (4) ni el botón de regulación del sentido del flujo de aire (22).

5. ESCALA DE OPERACIÓN

	REFRIG-ERACIÓN	CALEFACCIÓN
Temperatura ambiente alrededor de la unidad externa	0°~40°C	
Humedad ambiente alrededor de la unidad externa	≤ 80%	
Temperatura interior	21°~32°C	15°~27°C
Temperatura del agua en la entrada de la unidad externa	10°~45°C	
Volumen de agua en la unidad externa	50~150L/minuto*	

*Este valor muestra la cantidad de agua para una unidad externa.

NOTA
Para evitar condensación y goteo fuera de la unidad.
Si la temperatura o la humedad está más allá de estas condiciones, es probable que trabajen los dispositivos de seguridad y que no funcione el acondicionador de aire.

6. PROCEDIMIENTO DE OPERACIÓN

- El procedimiento de operación varía de acuerdo con la combinación de la unidad BS con el controlador remoto. Lea el capítulo “Qué hacer antes de operarlo”.
- Para proteger la unidad, active el interruptor de alimentación principal 6 horas antes de la operación.
  Y no desconecte el suministro de corriente durante la temporada de aire acondicionado para un arranque uniforme.
- Si se apaga la fuente de alimentación principal durante la operación, ésta se reinicia en forma automática después de reactivar la alimentación.

6-1 REFRIGERACIÓN, CALEFACCIÓN, FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO Y VENTILADOR SOLO

- La operación automática sólo puede elegirse para el sistema de recuperación de calor.
- El modo de funcionamiento no puede modificarse con el mando a distancia, en cuya pantalla dice “ ” (cambio bajo control).
  Cambie el modo de funcionamiento con el mando a distancia en cuya pantalla no aparece la indicación “ ”.
- Cuando destella la pantalla “ ” (cambio bajo control), consulte el capítulo “Procedimiento de operación-Configuración del control remoto maestro”.

- El ventilador puede seguir funcionando aproximadamente 1 minuto más después de que se detiene la calefacción para extraer el calor de la unidad interior.
- El caudal de aire puede ajustarse en forma automática según sea la temperatura ambiente o el ventilador puede detenerse de inmediato. No se trata de un funcionamiento incorrecto.
- Para proteger la máquina, el sistema puede controlar el caudal de aire en forma automática.
- Puede llevar un cierto tiempo el cambio de caudal de aire.
  Ese es normal.

SISTEMAS SIN SELECTOR FRÍO / CALOR (Consulte la figura 4)

1. Pulse el botón selector del modo de operación varias veces y seleccione el modo deseado;

  " ☼ " Refrigeración
  " ☀ " Calefacción
  " A " Automático
  " ✣ " Ventilador solo

NOTA

- Operación automática (sólo para Sistema de recuperación de calor)
  En este modo de funcionamiento, el cambio frío / calor se hace en forma automática.

2. Pulse el botón encendido/apagado.
   Se enciende la lámpara de operación y el sistema comienza a trabajar.

SISTEMAS CON SELECTOR FRÍO / CALOR (Consulte las figuras 4 y 7)

1. Seleccione el modo de funcionamiento con el selector frío / calor como se indica a continuación:

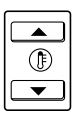
  " ⓕ " " ☼ " Refrigeración **(Consulte la figura 7.1)**
  " ⓕ " " ☀ " Calefacción **(Consulte la figura 7.2)**
  " ✣ " Ventilador solo **(Consulte la figura 7.3)**

2. Pulse el botón encendido/apagado. **(Consulte la figura 4)**
   Se enciende la lámpara de operación y el sistema comienza a trabajar.

AJUSTE (Consulte la figura 4)

Para el ajuste de la temperatura deseada, la velocidad del ventilador y la dirección del flujo de aire (sólo para FXC, FXF, FXH, FXK, FXA), siga el procedimiento indicado a continuación.

3. Pulse el botón de configuración de temperatura y configure la temperatura deseada.



Cada vez que se pulsa este botón, aumenta o baja la temperatura en 1°C.

NOTA

- Establezca la temperatura dentro de la escala de operación.
- Es imposible configurar la temperatura sólo para el funcionamiento del ventilador.

4. Pulse el botón de control de velocidad del ventilador y seleccione la velocidad que desee.

5. Pulse el botón de ajuste del sentido de flujo de aire.
   Consulte el capítulo “Regulación del sentido del flujo de aire” para conocer los detalles.

DETENCIÓN DEL SISTEMA (Consulte la figura 4)

6. Vuelva a pulsar el botón de encendido/apagado.
   Se apaga la lámpara de operación y se detiene el sistema.

NOTA

- No desconecte el suministro de corriente inmediatamente después de que se haya detenido la unidad.
- El sistema requiere por lo menos 5 minutos para el funcionamiento residual de la bomba de drenaje. Si desconecta el suministro de corriente de inmediato, el equipo comenzará a perder agua o tendrá algún problema.

EXPLICACIÓN DE LA CALEFACCIÓN

- Cuando el equipo está funcionando en calefacción, generalmente tarda más en alcanzar la temperatura establecida que cuando funciona en refrigeración.
  Recomendamos iniciar el funcionamiento con el temporizador.
- **Arranque caliente**
  Para evitar que el aire frío sople de una unidad interior al comienzo del funcionamiento de calefacción, se detiene automáticamente el ventilador interior. La pantalla del control remoto muestra " ✣/ⓕ✣ ".

NOTA

- No coloque artefactos que generan fuego en lugares expuestos al flujo de aire o debajo de la unidad interior.
- La habitación tarda un tiempo en calentarse desde que arranca la unidad hasta que el sistema de circulación de aire caliente le da temperatura al ambiente.
- Si el aire caliente sube al cielo raso, dejando fría la zona que está por encima del suelo, recomendamos el uso del circulador (el ventilador interior de circulación de aire). Consulte detalles a su distribuidor.

6-2 OPERACIÓN DE SECO PROGRAMADO

- La función de este programa consiste en reducir la humedad de la habitación con una reducción mínima de temperatura.
- La microcomputadora determina automáticamente la temperatura y la velocidad del ventilador.
- El sistema no se pone en funcionamiento si la temperatura ambiente es baja.
- La microcomputadora controla en forma automática la temperatura y la velocidad del ventilador, de manera tal que estos parámetros no pueden configurarse con el mando a distancia.
- Esta función no está disponible si la temperatura ambiente es de 20°C o inferior.

SISTEMAS SIN SELECTOR FRÍO / CALOR (Consulte la figura 5)

1. Pulse varias veces el botón selector del modo de operación y seleccione " " (seco programado).
2. Pulse el botón encendido/apagado.
   Se enciende la lámpara de funcionamiento y el sistema empieza a trabajar.
3. Pulse el botón de ajuste del sentido de flujo de aire (sólo para FXC, FXF, FXH, FXK, FXA). Consulte el capítulo "Regulación del sentido del flujo de aire" para conocer los detalles.
4. Vuelva a pulsar el botón de encendido/apagado.
   Se apaga la lámpara de funcionamiento y el sistema deja de trabajar.

NOTA

- No desconecte el suministro de energía inmediatamente después de que se haya detenido la unidad.
- El sistema requiere por lo menos 5 minutos para el funcionamiento residual de la bomba de drenaje. Si desconecta el suministro de energía de inmediato, el equipo comenzará a perder agua o tendrá algún problema.

SISTEMAS CON SELECTOR FRÍO / CALOR (Consulte la figura 8)

1. Seleccione el modo de funcionamiento con el selector frío / calor.
2. Pulse varias veces el botón selector del modo de operación y seleccione " " (seco programado).
3. Pulse el botón encendido/apagado.
   Se enciende la lámpara de funcionamiento y el sistema empieza a trabajar.
4. Pulse el botón de ajuste del sentido de flujo de aire (sólo para FXC, FXF, FXH, FXK, FXA). Consulte el capítulo "Regulación del sentido del flujo de aire" para conocer los detalles.
5. Vuelva a pulsar el botón de encendido/apagado.
   Se apaga la lámpara de funcionamiento y el sistema deja de trabajar.

NOTA

- No desconecte el suministro de energía inmediatamente después de que se haya detenido la unidad.
- El sistema requiere por lo menos 5 minutos para el funcionamiento residual de la bomba de drenaje. Si desconecta el suministro de energía de inmediato, el equipo comenzará a perder agua o tendrá algún problema.

6-3 REGULACIÓN DEL SENTIDO DEL FLUJO DE AIRE (Consulte la figura 6) (sólo para FXC, FXF, FXH, FXK, FXA)

1. Pulse el botón de sentido del flujo de aire para seleccionar el sentido del aire.
   La indicación de aleta del flujo de aire oscila como se indica a continuación y varía continuamente el sentido del flujo de aire. (Configuración automática de oscilación.)

2. Pulse el botón de ajuste del sentido del flujo de aire para seleccionar el sentido deseado.

   La indicación de aleta del flujo de aire deja de oscilar y se fija el sentido del flujo de aire. (Configuración de sentido fijo del flujo de aire.)

MOVIMIENTO DE LA ALETA DEL FLUJO DE AIRE

Para las siguientes condiciones, una microcomputadora controla el sentido del flujo de aire que puede ser distinto de la pantalla.

REFRIGERACIÓN	CALEFACCIÓN
• Cuando se refrigera con FXH o FXA en funcionamiento continuo con flujo de aire descendente, la microcomputadora puede controlar la dirección del flujo y la indicación del mando a distancia también cambiará.	• Cuando se inicia el funcionamiento. • Cuando la temperatura ambiente es superior a la temperatura definida.
• Cuando se opera continuamente en sentido de flujo de aire horizontal.	

Se puede ajustar el sentido del flujo de aire de una de las siguientes formas.

- La aleta del flujo de aire se regula sola.

• El usuario regula el sentido del flujo de aire.
Posición automática " " y deseada " ".
(Consulte la figura 13)

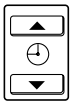
NOTA

- El límite móvil de la aleta es modificable. Para conocer detalles, comuníquese con su representante Daikin. (Sólo para FXC, FXF, FXH, FXK, FXA.)
- Evite utilizar en sentido horizontal " ". Puede provocar condensación o permitir que se asiente polvo en el techo.

6-4 PROGRAMACIÓN DE INICIO Y DETENCIÓN DEL SISTEMA CON EL TEMPORIZADOR (Consulte la figura 9)

- Se opera el temporizador de los siguientes dos modos.
  Programación de la hora de detención " ▸ ": El sistema deja de trabajar después de transcurrido el tiempo establecido.
  Programación de la hora de inicio " ▸ ": El sistema comienza a trabajar después de transcurrido el tiempo establecido.
- Se puede programar el temporizador para un máximo de 72 horas.
- Es posible programar en forma simultánea la hora de inicio y detención.

1. Pulse varias veces el botón inicio/detención del modo del temporizador y seleccione el modo en la pantalla.
   Destella la pantalla.
   - Para configurar la detención del temporizador " ▸ "
   - Para configurar el inicio del temporizador " ▸ "
2. Pulse el botón de hora de programación y establezca la hora para detener o arrancar el sistema.

   Con cada pulsación del botón, se adelanta o atrasa una hora.
3. Pulse el botón de encendido/apagado del temporizador.
   Termina el procedimiento de configuración del temporizador. La pantalla " ▸ " o " ▸ " cambia de luz destellante a constante.

NOTA

- Al apagar y encender el temporizador al mismo tiempo, repita el procedimiento anterior (de " " a " ") otra vez.
- Una vez programado el temporizador, la pantalla indica el tiempo restante.
- Vuelva a pulsar el botón de encendido/apagado para cancelar la programación. Desaparece la pantalla.

Por ejemplo: (Consulte la figura 11)
Cuando el temporizador está programado para detener el sistema después de 3 horas y ponerlo en marcha después de 4 horas, el sistema se detiene después de 3 horas y se pone en marcha 1 hora más tarde.

6-5 CONFIGURACIÓN DEL CONTROL REMOTO MAESTRO (Consulte la figura 10)

- Cuando una unidad externa o una unidad BS está conectada con varias unidades internas en la forma indicada en la figura 14, es necesario que uno de los controladores remotos sea asignado para la función de controlador principal.
- Sólo este mando a distancia maestro puede seleccionar calefacción, refrigeración o funcionamiento automático.
- Las pantallas de los controles remotos esclavos muestran " " (cambio bajo control) y siguen automáticamente el modo de operación dirigido por el control remoto maestro.
  Sin embargo, es posible pasar al programa de secado con los mandos a distancia esclavos si el sistema está funcionando en refrigeración configurando el mando a distancia maestro y cambiando a funcionamiento con ventilador solo.

Cómo designar el control remoto maestro

1. Pulse el botón selector del modo de operación del control remoto maestro actual durante 4 segundos.
   El display mostrando " " (cambio bajo control) de todos los controladores subordinados conectados a la misma unidad externa, comienza a destellar.
2. Pulse el botón selector del modo de operación del control que desea designar como control remoto maestro. La designación está completada. Se designa este control remoto como maestro y la pantalla que muestra " " (cambio bajo control) desaparece.
   Las pantallas de otros controles remotos muestran " " (cambio bajo control).

6-6 PRECAUCIONES PARA EL SISTEMA DE CONTROL GRUPAL O UN SISTEMA DE CONTROL CON DOS CONTROLES REMOTOS

Este sistema ofrece otros dos sistemas de control además del sistema de control individual (un control remoto controla una unidad interior). Consulte a su distribuidor de Daikin para confirmar cuál es su sistema.

- **Sistema de control grupal**
  Un control remoto controla hasta 16 unidades interiores. Todas las unidades interiores están configuradas iguales.
- **Sistema de control de dos controles remotos**
  Dos controles remotos controlan una unidad interior (en el caso del sistema de control grupal, un grupo de unidades interiores). La unidad se opera de forma individual.

NOTA

- Comuníquese con el representante Daikin en caso de cambiar la comunicación o configuración de los sistemas de control grupal y los de dos controles remotos.

7. FUNCIONAMIENTO ÓPTIMO

Respete las siguientes precauciones para garantizar que el sistema funciona correctamente.

- Regule correctamente la temperatura de la habitación para lograr un ambiente agradable. Evite calefacción y refrigeración excesivas.
- Impida que entre la luz solar directa en la habitación si hay refrigeración: utilice cortinas o persianas.
- Ventilar con frecuencia.
  El uso prolongado requiere una especial atención a la ventilación.
- Mantenga puertas y ventanas cerradas. Si las puertas y ventanas quedan abiertas, el aire saldrá de la habitación y la calefacción o refrigeración de su equipo perderá eficiencia.
- No coloque objetos cerca de la entrada o salida de aire de la unidad. Puede afectar o detener el funcionamiento.
- Desconecte el suministro de corriente principal que alimenta la unidad cuando ésta permanece en desuso por períodos prolongados de tiempo. Si el interruptor está activado, consume electricidad. 6 horas antes de volver a poner en marcha la unidad, conecte el suministro principal de corriente para proteger la unidad. (Consulte el capítulo "Mantenimiento" del manual de la unidad interior.)
- Cuando la pantalla indica " " (momento de limpiar el filtro de aire), solicite la limpieza a una persona calificada para limpiar los filtros. (Consulte el capítulo "Mantenimiento" del manual de la unidad interior.)
- Mantenga la unidad interior y el control remoto alejados al menos 1 metro de televisores, aparatos de radio, estéreos y otro equipamiento similar. De lo contrario podría producirse electricidad estática o imágenes distorsionadas.
- No ubique otros aparatos de calefacción debajo de la unidad interior.
  Si lo hace, los mismos podrían deformarse por el calor.
- La temperatura ambiente tarda un tiempo en alcanzar el valor establecido.
  Recomendamos iniciar el funcionamiento con anticipación usando un temporizador.
- Utilice la función de ajuste de dirección del flujo de aire. El aire frío se acumula sobre el suelo mientras que el aire caliente sube al cielo raso. Configure la dirección de flujo de aire paralela en refrigeración o secado y configúrela descendente en calefacción. No oriente la dirección del flujo de aire hacia personas.
- Asegúrese de que la entrada y salida de aire no están obstruidas.

8. MANTENIMIENTO

8-1 MANEJO DEL AGUA DE LA FUENTE DE CALOR

El fabricante solicita lo siguiente;

- No deje de instalar un filtro (provisto por separado como accesorio) en el tubo de entrada para la admisión de agua de la fuente de calor.
- No use agua contaminada con un alto nivel de materias extrañas como fuente de calor.
- No deje de realizar el control de calidad del agua. Con ello, evitará la corrosión del condensador y la tubería y el desarrollo de gérmenes.
- Consulte con su distribuidor la frecuencia y el método de limpieza.

Limpieza del intercambiador de calor del lado de agua.

- En el lado de agua de un acondicionador de aire en uso durante un tiempo prolongado se forman incrustaciones y se acumula musgo en el intercambiador de calor. Realice una limpieza periódicamente. Las incrustaciones y el musgo acumulado por el agua pueden afectar la capacidad de refrigeración y calefacción. El dispositivo de seguridad se activaría repetidas veces lo cual imposibilitaría el funcionamiento normal.
- En zonas de baja calidad de agua, aumente la frecuencia de la limpieza.

Limpieza del filtro

- Limpie el filtro de la tubería de entrada en la admisión de agua de la fuente de calor.

8-2 AL COMIENZO DE LA TEMPORADA

Verificación

- ¿Está obstruida la entrada o la salida de la unidad interior?
  Elimine lo que pueda estar obstruyendo.
- Ponga la bomba en funcionamiento y asegúrese de que el agua circula.
  Si el agua no circula con la unidad en funcionamiento, la misma podría dañarse.

Limpie el filtro de aire y el exterior de la unidad.

- Una vez limpio el filtro de aire, asegúrese de volver a colocarlo en la misma posición.
  Consulte los detalles de limpieza en el manual de funcionamiento que acompaña la unidad interior.

Conexión de la corriente

- Cuando se conecta el equipo, aparecen las indicaciones en la pantalla del mando a distancia. (A fin de proteger la unidad, conecte el equipo por lo menos 6 horas antes de que comience a funcionar. De esta manera, el funcionamiento será uniforme.)

8-3 AL FINAL DE LA TEMPORADA

Elija un día despejado para hacer funcionar el ventilador durante aproximadamente medio día para secar bien el interior de la unidad.

- Para detalles sobre la operación del ventilador vea la página 6.

Desconexión de la corriente.

- Cuando se desconecta el equipo, desaparecen las indicaciones en la pantalla del mando a distancia.
- Cuando el equipo está conectado, la unidad consume varias decenas de vatios.
  Desconecte la corriente para ahorrar energía.

Limpie el filtro de aire y el exterior de la unidad.

- Una vez limpio el filtro de aire, asegúrese de volver a colocarlo en la misma posición.
  Consulte los detalles de limpieza en el manual de funcionamiento que acompaña la unidad interior.
- Si se hubiera congelado la tubería de agua, mantenga funcionando la bomba de agua de la fuente de calor aun cuando la unidad esté detenida.
- Retire toda el agua de la unidad y de la tubería de agua si la bomba queda en desuso por un tiempo prolongado durante el invierno.

9. LOS SIGUIENTES SÍNTOMAS NO SON PROBLEMAS DEL ACONDICIONADOR DE AIRE

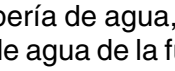
9-1 EL SISTEMA NO FUNCIONA

- **El acondicionador de aire no comienza a funcionar de inmediato cuando se lo enciende luego de haber estado detenido o cuando se reestablece la temperatura después de haber modificado la configuración con el botón de ajuste de temperatura.**
  Si se enciende la lámpara de operación, el sistema está normal.
  Para evitar la sobrecarga de la unidad, el acondicionador de aire tarde unos 5 minutos en comenzar a funcionar cuando se lo enciende inmediatamente después de haberlo apagado.
- **Si se muestra "Control centralizado" en el control remoto y se pulsa el botón de funcionamiento la pantalla parpadeará durante algunos segundos.**
  Esto indica que el dispositivo central controla la unidad.
  Si la pantalla parpadea indica que el control remoto no puede utilizarse.
- **El sistema no se pone en marcha inmediatamente después de encender la alimentación.**
  Espere un minuto hasta que la microcomputadora esté lista para trabajar.

9-2 PARADAS PERIÓDICAS

- **Cuando en la pantalla del mando a distancia aparece "U4" o "U5", el equipo se detiene pero vuelve a arrancar en unos minutos.**
  Esto ocurre cuando el mando a distancia intercepta ruidos de otros aparatos eléctricos. De esta manera, se evita la comunicación entre las unidades y la consiguiente parada de las mismas. El equipo comienza a funcionar en forma automática en cuanto desparece el ruido.

9-3 NO SE PUEDE CAMBIAR FRESCO/ CALOR

- **Cuando la pantalla muestra "  " (cambio bajo control).**
  Indica que se trata de un control remoto esclavo. Consulte "Configuración del control remoto maestro".
- **Cuando se instala el selector frío / calor y la pantalla indica " " (cambio bajo control).**
  Esto significa que el cambio frío / calor está controlado por el selector frío / calor. Consulte a su representante de Daikin dónde está instalado el interruptor del control remoto.

9-4 EL FUNCIONAMIENTO DEL VENTILADOR ES POSIBLE, PERO LA REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN NO FUNCIONAN

- **Inmediatamente tras encender el aparato.**
  El microprocesador se está preparando para funcionar.
  Espere 10 minutos.
- **Funcionamiento de ventilador solamente**
  Esto es así porque no está activado el punto de contacto de interbloqueo. (Verifique que la bomba de agua esté funcionando)
  Esto es así por que la temperatura de entrada (*1) del agua de la fuente de calor está por encima de lo requerido para el funcionamiento (consulte la página 6). (Verifique que el intervalo de temperatura sea el adecuado para el funcionamiento.)

9-5 LA POTENCIA DEL VENTILADOR NO SE CORRESPONDE CON EL AJUSTE

- **La potencia del ventilador no cambia aunque se pulse el botón de ajuste de la potencia del ventilador.**
- Cuando la temperatura del ambiente alcanza el valor establecido en calefacción (velocidad del ventilador extremadamente baja).
- Cuando se cambia a funcionamiento del ventilador mientras otra unidad interior está en calefacción (velocidad del ventilador extremadamente baja).
- Cuando en la pantalla del mando a distancia aparece " " (parada).
- Cuando en la pantalla del mando a distancia aparece " " (funcionamiento automático).

9-6 LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE NO ES LA ESTABLECIDA

- **La dirección del flujo de aire no es la que aparece en la pantalla del mando a distancia. La dirección del flujo de aire no oscila.**
  Esto ocurre porque la unidad está controlada por la microcomputadora. Consulte "Regulación del sentido del flujo de aire".

9-7 SALE VAPOR BLANCO DE UNA UNIDAD

Unidad interior

- **Cuando la humedad es alta durante la refrigeración.**
  Si el interior de una unidad interior está muy contaminado, la distribución de temperatura dentro de una habitación no es uniforme. (*2) Es necesario limpiar el interior de la unidad. Pídale al representante de Daikin detalles para la limpieza de la unidad. Este trabajo requiere una persona calificada.
- **Inmediatamente después de que se detiene la refrigeración y si la temperatura ambiente y la humedad son bajas.**
  Esto se debe a que vuelve el gas refrigerante cálido hacia la unidad interior y genera vapor.

9-8 RUIDO DE LOS ACONDICIONADORES DE AIRE

Unidad interior

- **Se oye un sonido inmediatamente después de activar la alimentación.**
  La válvula electrónica de expansión del interior de la unidad interior empieza a trabajar y produce el ruido. (*3) Se reduce el volumen en un minuto aproximadamente.
- **Se oye un sonido bajo continuo cuando el sistema está en refrigeración o detenido.**
  Cuando la bomba de drenaje (accesorio opcional) está trabajando, se oye este ruido.
- **Se escucha un chirrido cuando el sistema está funcionando en calefacción o está detenido.**
  La expansión y contracción de los componentes plásticos causada por este cambio de temperatura produce este ruido.
- **Se oye un sonido bajo mientras la unidad interior está detenida.**
  Cuando la otra unidad interior está trabajando, se oye el ruido. Para evitar que el aceite y el refrigerante queden en el sistema, se mantiene circulando una pequeña cantidad de refrigerante.

Unidad externa

- **Cambio del tono de ruido de funcionamiento.**
  Se debe al cambio de frecuencia.

Unidad interior, unidad externa

- **Se escucha un ruido sibilante continuo cuando el sistema está funcionando en refrigeración o calefacción.**
  Este es el sonido del gas refrigerante fluyendo a través de las unidades externa e interna.
- **Un silbido que se oye al comienzo o inmediatamente después de detener la marcha o después del descongelado.**
  Es el ruido del refrigerante causado por detención o cambio de flujo.

9-9 LA UNIDAD DESPIDE POLVO

- **Cuando la unidad se pone en uso después de un largo período de parada.**
  Esto se debe al desprendimiento del polvo adherido en el interior de la unidad.

9-10 ES PROBABLE QUE LAS UNIDADES DESPIDAN OLORES DESAGRADABLES

- **Durante el funcionamiento.**
  La unidad puede absorber el olor de las habitaciones, los muebles, cigarrillos, etc. y luego volver a emitirlos. (*2)
  Es necesario limpiar la unidad interior por dentro. Consulte detalles de limpieza de la unidad a su distribuidor Daikin. Recurra a personal de servicio calificado para la limpieza.

9-11 LA PANTALLA MUESTRA " 88 "

- **Esto ocurre inmediatamente después de que se conecta el interruptor principal de suministro de corriente.**
  Esto significa que el mando a distancia se encuentra en condiciones normales. Esto continúa durante un minuto como máximo.

9-12 LA UNIDAD NO SE DETIENE

- **INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE QUE SE APAGA**
  Esto es para impedir que aceite o medio refrigerante permanezcan en la unidad externa.
  La unidad se detiene después de 5 a 10 minutos.

9-13 EL COMPRESOR DE LA UNIDAD EXTERNA NO SE DETIENE

- **INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE QUE DEJA DE FUNCIONAR**
  Esto es para impedir que aceite o medio refrigerante permanezcan en la unidad externa.
  La unidad se detiene después de 5 a 10 minutos.

9-14 LA UNIDAD ESTÁ CALIENTE

- **CUANDO SE DETIENE**
  Esto se debe a que el calefactor del cárter está calentando el compresor para que pueda tener un arranque uniforme.

9-15 SALE AIRE CALIENTE AUNQUE LA UNIDAD ESTÁ DETENIDA

- **Se siente el aire caliente cuando se detiene la unidad.**
  Hay varias unidades interiores funcionando en el mismo sistema, de manera que si otra unidad está en funcionamiento, seguí fluyendo refrigerante por la unidad que se detiene.

9-16 NO REFRIGERA MUY BIEN

- **Funcionamiento del programa de secado.**
  Este programa está destinado a disminuir lo menos posible la temperatura del ambiente.
  Consulte la página 8.

*1 El sistema de aire acondicionado de la serie VRV-WIII utiliza una función de transferencia de calor con el agua fría que llega de la caldera o del panel solar. Esta es el agua fría a la que se hace referencia.

*2 La unidad interior debe lavarse por dentro. Contacte a su distribuidor, ya que se requieren técnicas especializadas para la limpieza de la unidad.

*3 Esta válvula controla el volumen del flujo de gas (refrigerante) que pasa por la unidad interior.

10. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se produce una de las siguientes fallas, tome las medidas que se indican y comuníquese con su representante de Daikin.

⚠ ADVERTENCIA

Detenga el funcionamiento y desconecte el suministro de corriente si ocurre algo inusual (olor a quemado, etc.)
Si la unidad sigue funcionando en tales circunstancia podría ocurrir un desperfecto, una sacudida eléctrica o un incendio.
Contacte a su distribuidor.

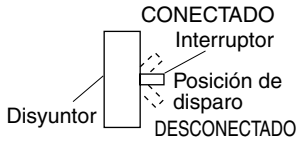
- Si un dispositivo de seguridad como un fusible, un disyuntor o un interruptor de circuito de filtro de tierra se activa con frecuencia,
  no active el interruptor principal de corriente.
- Si en interruptor CONECTADO / DESCONECTADO no funciona correctamente,
  no desactive el interruptor principal de corriente.
- Si hay fuga de agua de la unidad;
  Medida: detenga el funcionamiento.
- Si la pantalla " TEST ",el número de la unidad y la lámpara de funcionamiento destellan y aparece el código de falla; **(Consulte la figura 12)**
  1. Inspección de la pantalla
  2. Número de la unidad interior en la cual hay una falla
  3. Lámpara de operación
  4. Código de falla

  Medida: informe al representante de Daikin e indique el código de falla.

  Si el sistema se apaga por una falla, la función de reserva (backup) permite que la unidad continúe funcionando varias horas más, no obstante lo cual deberá contactar a su distribuidor si ello ocurriera.

Si el sistema no trabaja correctamente con excepción de los casos antedichos y ninguna de las fallas mencionadas es evidente, examine el sistema según los siguientes procedimientos. Si no logra resolver el problema luego de verificar los puntos indicados más arriba, contacte a su distribuidor.
Infórmele acerca de los síntomas, el nombre del sistema, el modelo (datos que aparecen en la tarjeta de garantía).

1. Si el sistema no funciona;
- Verifique si hay falla de potencia.
  Espere hasta que se restaure la alimentación. Si la falla se produce durante la operación, de forma automática el sistema se reinicia de inmediato después de recuperar la fuente de alimentación.
- Verifique que no haya fusibles fundidos.
  Desconecte el suministro de corriente.
- Verifique si el disyuntor está bajo.
  Conecte la corriente con el disyuntor en posición desconectado.
  No conecte la corriente con el disyuntor en posición de disparo.
  (Contacte a su distribuidor.)



2. Si el sistema se detiene al poco tiempo de haber comenzado a funcionar;
- Verifique si la entrada o la salida de la unidad interior está obstruida.
  Retire las obstrucciones que hubiera y ventile bien.
- Compruebe si la pantalla del control remoto muestra " " (momento de limpiar el filtro de aire).
  Consulte el manual de funcionamiento de la unidad interior.
  Limpie el filtro de aire.
- Revise todas las válvulas del sistema de tubería de agua.
  Abra todas las válvulas del sistema de tubería de agua.
- Verifique si el filtro está tapado.
  Limpie el filtro.
- Verifique si el agua de la fuente de calor está circulando.
  Inspeccione el sistema de agua.
- Verifique si la temperatura de entrada del agua de la fuente de calor se encuentra dentro del intervalo correcto.
  No exceda el intervalo correcto.
- Verifique si el volumen de agua de la fuente de calor se encuentra dentro del intervalo correcto.
  No exceda el intervalo correcto.

3. El sistema funciona pero la refrigeración o la calefacción son insuficientes;
- Verifique si la entrada o la salida de la unidad interior está obstruida.
  Elimine los obstáculos y deje bien ventilado.
- Compruebe si la pantalla del control remoto muestra " " (momento de limpiar el filtro de aire).
  Consulte el manual de funcionamiento de la unidad interior.
  Limpie el filtro de aire.
- Verifique la configuración de temperatura.
  Consulte "Procedimiento de operación".
- Verifique la regulación de velocidad del ventilador en el control remoto.
  Consulte "Procedimiento de operación".
- Controle si el ángulo de flujo no es correcto.
  Consulte "Procedimiento de operación".
- Verifique que no haya puertas o ventanas abiertas.
  Cierre las puertas y ventanas para evitar el ingreso de viento.
- Verifique si entra la luz del sol a la habitación cuando el sistema está funcionando en refrigeración.
  Utilice cortinas o persianas.
- Verifique si hay demasiada gente en la habitación cuando el sistema está funcionando en refrigeración.
- Verifique si la fuente de calor en la habitación es excesiva cuando el sistema está funcionando en refrigeración.
- Verifique si la temperatura de entrada del agua de la fuente de calor se encuentra dentro del intervalo correcto.
  No exceda el intervalo correcto.
- Verifique si el volumen de agua de la fuente de calor se encuentra dentro del intervalo correcto.
  No exceda el intervalo correcto.

11. CALIDAD DEL AGUA

A fin de evitar incrustaciones y corrosión en la tubería de agua, el agua de la fuente de calor deberá cumplir con las normas de calidad indicadas a continuación.

Normas de calidad de agua fría, agua caliente y agua de complemento (4) (6)

Elemento (5)	Sistema de agua de refrigeración (3)		Sistema de agua caliente (2)		Tendencia (1)	
	Sistema de circulación					
	Agua circulante	Agua de reposición	Agua circulante (20°C ~ 60°C)	Agua de reposición	Corrosión	Incrustaciones
Elementos estándar						
pH(25°C)	6,5 a 8,2	6,0 a 8,0	7,0 a 8,0	7,0 a 8,0	○	○
Conductividad eléctrica (mS/m)(25°C)	Menos de 80	Menos de 30	Menos de 30	Menos de 30	○	○
Iones de cloruro ($mgcl^-$/L)	Menos de 200	Menos de 50	Menos de 50	Menos de 50	○	
Iones de sulfato ($mgSO_4^{2-}$/L)	Menos de 200	Menos de 50	Menos de 50	Menos de 50	○	
Consumo de ácido (pH4,8) ($mgCaCO_3$/L)	Menos de 100	Menos de 50	Menos de 50	Menos de 50		○
Dureza total ($mgCaCO_3$/L)	Menos de 200	Menos de 70	Menos de 70	Menos de 70		○
Dureza del calcio ($mgCaCO_3$/L)	Menos de 150	Menos de 50	Menos de 50	Menos de 50		○
Sílice en estado iónico ($mgSiO_2$/L)	Menos de 50	Menos de 30	Menos de 30	Menos de 30		○
Elementos de referencia						
Hierro (mgFe/L)	Menos de 1,0	Menos de 0,3	Menos de 1,0	Menos de 0,3	○	○
Cobre (mgCu/L)	Menos de 0,3	Menos de 0,1	Menos de 1,0	Menos de 0,1	○	
Ion de sulfato (mgS^{2-}/L)	Puede no detectarse	Puede no detectarse	Puede no detectarse	Puede no detectarse	○	
Ion de amonio ($mgNH_4^+$/L)	Menos de 1,0	Menos de 0,1	Menos de 0,3	Menos de 0,1	○	
Cloruro residual (mgCl/L)	Menos de 0,3	Menos de 0,3	Menos de 0,25	Menos de 0,3	○	
Dióxido de carbono libre ($mgCO_2$/L)	Menos de 4,0	Menos de 4,0	Menos de 0,4	Menos de 4,0	○	
Índice de estabilidad	6,0 a 7,0	–	–	–	○	○

[NOTAS]

(1) Los círculos indican los puntos en donde puede producirse corrosión o generarse incrustaciones.

(2) La corrosión tiende a ocurrir cuando la temperatura del agua es alta (40°C o más), o cuando se exponen al agua metales sin ningún tipo de protección. Se recomienda tomar medidas eficaces contra la corrosión, tales como el agregado de un inhibidor de corrosión o un tratamiento de desaireación.

(3) En el circuito de agua de un condensador que utiliza una torre de refrigeración cerrada, el agua que circula en el circuito cerrado y el agua de complemento deben cumplir con las normas de calidad del sistema de agua caliente mientras que el agua de paso y el agua de complemento, con las normas de calidad del sistema de agua de refrigeración de tipo circulante.

(4) El agua de alimentación o de reposición debe ser agua corriente (agua potable), agua para uso industrial o agua de pozo, con excepción de agua purificada, agua neutra y agua ablandada o similar.

(5) Los quince elementos en la tabla que antecede representan causas características de corrosión e incrustación.

(6) El agua de paso puede causar corrosión. No use agua de paso.

Servicio postventa y garantía.

Servicio postventa:

⚠ ADVERTENCIA

- **No desarme, modifique ni repare la unidad.** Podría provocar pérdidas de agua, sacudidas eléctricas o un incendio. Contacte a su distribuidor.
- **Si hay pérdida de refrigerante, mantenga alejado el fuego.** Si bien en general no se producen pérdidas de refrigerante, si esto ocurre y el refrigerante entra en contacto con aire combustible como el que proviene de un calefactor, ventilador, de una estufa, de una cocina a gas, etc., se generará un gas tóxico. Una vez que se haya reparado la pérdida de refrigerante, confirme con personal de servicio que el punto de la pérdida ha sido corregido antes de volver a poner la unidad en funcionamiento.
- **No retire ni reinstale la unidad por su cuenta.** La instalación incorrecta podría provocar pérdidas de agua, sacudidas eléctricas o un incendio. Contacte a su distribuidor.

- **Cuando solicite reparación al distribuidor, informe al personal los siguientes datos:**
  - Modelo y N° de producto del acondicionador de aire:
    Estos datos figuran en la tarjeta de garantía.
  - Fecha de envío e instalación:
    Estos datos figuran en la tarjeta de garantía.
  - Funcionamiento incorrecto:
    Infórmele al personal de servicio los detalles del defecto.
    (El código de falla aparece indicado en la pantalla del mando a distancia.)
  - Nombre, dirección, número de teléfono.
- **Reparación luego del vencimiento del período de garantía**
  Contacte a su distribuidor. Si se requiere reparación, la misma será con cargo.
- **Período mínimo de almacenaje de partes importantes**
  Aun después de que se discontinúa la producción de determinados acondicionadores de aire, nosotros seguimos conservando en almacén durante un período mínimo de 9 años las partes importantes.
  Se entiende por partes importantes, aquellas que son esenciales para el funcionamiento del acondicionador de aire.
- **Recomendaciones de mantenimiento e inspección.**
  El polvo que se acumula después de varios años de uso de la unidad deteriora en cierta medida el rendimiento.
  Puesto que el desensamblaje y limpieza interior del equipo requiere conocimientos técnicos, recomendamos se celebre un contrato de mantenimiento e inspección (con un costo), independiente del mantenimiento normal.
- **Ciclos recomendados de inspección y mantenimiento**
  [Nota: el ciclo de mantenimiento no es lo mismo que el período de garantía.]
  En la Cuadro 1 se contemplan las siguientes condiciones de uso.
  1. Uso normal sin arranque y parada frecuente de la máquina.
     (Si bien varía con el modelo, la recomendación es no arrancar y parar la máquina más de 6 veces por hora en uso normal)
  2. En condiciones normales, el producto está diseñado para funcionar 10 horas / día, 2500 horas / año.

- Cuadro 1 “Ciclos de inspección” y “Ciclos de mantenimiento”

Nombre de la parte principal	Ciclo de inspección	Ciclo de mantenimiento [reemplazos y / o reparaciones]
Motor eléctrico (ventilador, amortiguador, etc.)	1 año	20.000 horas
Circuitos impresos de PC		25.000 horas
Intercambiador de calor		5 años
Sensor (termistor, etc.)		5 años
Mando a distancia e interruptores		25.000 horas
Colector de drenaje		8 años
Válvula de expansión		20.000 horas
Válvula electromagnética		20.000 horas

Nota 1
En esta cuadro se indican las partes principales. Consulte detalles en el contrato de mantenimiento e inspección.

Nota 2
Este ciclo de mantenimiento indica la frecuencia de mantenimiento recomendada que permite asegurar que el producto funcione el mayor tiempo posible. Diseño de mantenimiento apropiado (presupuesto de mantenimiento y honorarios de inspección, etc.) Según sea el contenido del contrato, los ciclos de inspección y mantenimiento en la práctica pueden ser más cortos que los indicados aquí.

Cabe considerar “ciclos de mantenimiento” y “ciclos de reemplazo” más cortos en los siguientes casos.

1. Cuando el equipo se usa en lugares cálidos y húmedos o con temperaturas y humedad fluctuantes.
2. Cuando el equipo se utiliza en lugares donde hay gran fluctuación de corriente (tensión, frecuencia, distorsión de onda, etc).
   (No pude usarse el equipo si estos valores no se mantienen dentro del intervalo permitido).
3. Cuando el equipo se usa en lugares donde se producen saltos y vibraciones con frecuencia.
4. Cuando el equipo se usa en lugares donde el aire está cargado de polvo, sales, gases nocivos o bruma aceitosa como la que genera el ácido sulfuroso o el sulfuro de hidrógeno.
5. Cuando el equipo arranca y para con frecuencia o funciona durante períodos prolongados (por ejemplo en lugares con aire acondicionado durante las 24 horas)

■ Ciclo de reemplazo de partes de desgaste

[El ciclo de mantenimiento no es lo mismo que el período de garantía.]

- Cuadro 2 “Ciclos de reemplazo”

Nombre de la parte principal	Ciclo de inspección	Ciclo de reemplazo
Filtro de aire	1 año	5 años
Filtro de alta eficiencia (accesorio opcional)		1 año
Fusible		10 años
Calefactor del cárter		8 años

Nota 1
En esta cuadro se indican las partes principales. Consulte detalles en el contrato de mantenimiento e inspección.

Nota 2
Este ciclo de mantenimiento indica la frecuencia de mantenimiento recomendada que permite asegurar que el producto funcione el mayor tiempo posible. Diseño de mantenimiento apropiado (presupuesto de mantenimiento y honorarios de inspección, etc.)

Consulte detalles a su distribuidor.
Nota: Las roturas que resulten del desensamblaje o limpieza interior que no haya sido realizada por nuestros distribuidores autorizados pueden quedar fuera de la garantía.

■ Desplazamiento y descarte de la unidad

- En caso de mudanza, contacte a su distribuidor para el desensamblaje y reinstalación del intercambiador de calor, ya que dicha tarea requiere conocimientos técnicos.
- El intercambiador de calor contiene clorofluorocarbono.
  Contacte a su distribuidor para el descarte de la unidad ya que existe una reglamentación específica para la “recolección y destrucción del clorofluorocarbono”.

■ Dónde llamar

Consulte a su distribuidor por servicio postventa, etc.

■ Período de garantía:

- Este producto incluye una tarjeta de garantía, que se le entrega al cliente luego de que el personal del distribuidor ingresa en la misma datos necesarios. El cliente debe verificar estos datos ingresados y conservar la garantía en un lugar seguro.
  Período de garantía: Un año a partir de la fech de instalación.
  Consulte más detalles en la tarjeta de garantía.
- En caso de que sea necesario reparar el acondicionador de aire dentro del período de garantía, contacte a su distribuidor y presente la garantía. Caso contrario, la reparación puede llegar a ser con cargo aunque la garantía no haya vencido aún.

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:
Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:
JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

大金工业株式会社

总公司
日本大阪府大阪市北区中崎西 二丁目4番12号
梅田中心大厦　邮政编码　530-8323

东京分公司
日本东京都港区港南二丁目18番1号
JR品川东大厦　邮政编码108-0075

3P153897-7L EM08A054 (0808) HT